

Girls'Day

Mädchen-Zukunftstag

Jungen-Zukunftstag
Boys'Day



13. – 15.
April / kwietnia / dubna
2011



Berufsorientierung ohne Grenzen

Orientacja zawodowa bez granic

Orientace v povolání bez hranic



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft/
Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju
Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość



EUROREGION NISSE-NISA-NYSA



Das Projekt wurde mit Mitteln der Europäischen Union im Rahmen der Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung und mit Unterstützung der Euroregion Nisse-Nisa-Nysa realisiert.

Euroregionaler Girls' & Boys' Day 2011...

Vom 13. bis zum 15. April 2011 unternahmen 30 Jugendliche aus Polen, Tschechien und Deutschland eine spannende Reise durch die Arbeitswelt der Euroregion Neisse-Nysa-Nisa. Ziel war es, bei Mädchen und Jungen den Blick zu weiten; auf Berufe, die bisher eher dem anderen Geschlecht vorbehalten sind. Sie konnten erleben, dass die stereotypen Bilder, die es von diesen Berufen gibt, meist wenig mit der Realität zu tun haben; Mädchen sahen z.B., wie man als angehende Chemikerin auch Schminke herstellen kann und Jungen erlebten im Krankenhaus, dass beim Umbetten eines Patienten viel Kraft vonnöten ist. In dieser Dokumentation lassen wir die Jugendlichen zu Wort kommen; sie erzählen auf den folgenden Seiten von Ihren Eindrücken und Erlebnissen.

Jungen und Mädchen unternahmen die Reise zwar nach getrennten Fahrplänen, trafen sich aber auch zu gemeinsamen Programmpunkten. Auf den folgenden Seiten finden Sie den Fahrplan für die Mädchen:

Mittwoch, 13. April 2011

- 9.30 Willkommen zum Euroregionalen Girls' und Boys' Day 2011!**
Anreise im Internationalen Begegnungszentrum St. Marienthal
- 10.00 Auftakt Euroregionaler Girls' & Boys' Day 2011**
Eröffnung durch Hagen Kettner, Abteilungsleiter 2 und stellv. Leiter der Sächsischen Bildungsagentur Regionalstelle Bautzen, und Marlies Wiedmer-Hüchelheim, Leiterin des Schul- und Sportamtes des Landkreises Görlitz
- 11.00 - 12.00 „Gegen den Strom - Ausbildungsberufe mit Perspektive vor Ort“**
Sylvia Wolf, Agentur für Arbeit Bautzen
- 12.30 Mittagessen in der Klosterschenke und Beziehen der Zimmer**
- 14.00 Abfahrt mit dem Bus nach Görlitz**
Treffpunkt Dreifaltigkeitsbrunnen
- 15.00 - 17.00 „Hier bewegt sich was - Turbinenbau in Görlitz“**
Betriebsbesichtigung Siemens AG, Turbinenwerk Görlitz
- 17.15 Rückfahrt mit dem Bus nach St. Marienthal**
- 18.00 Abendessen in der Klosterschenke**
- 19.30 Das Leben im Kloster**
Ein Abend mit Ines Fabisch, Gleichstellungsbeauftragte des Landkreises Görlitz, und Stephan Kupka, Gemeindereferent der katholischen Pfarrgemeinde Ostritz

Donnerstag, 14. April 2011

- 8.00 Frühstück in der Klosterschenke**
- 9.00 Abfahrt mit dem Bus nach Zittau**
Treffpunkt Dreifaltigkeitsbrunnen
- 10.00 - 12.00 „Studieren in Zittau – Warum nicht?“**
Dozent(inn)en der Hochschule Zittau/ Görlitz informieren über interessante Berufsfelder in Technik, Wirtschaft und Naturwissenschaften
- 12.15 Gemeinsames Mittagessen wie StudentInnen in der Mensa**
- 13.00 Abfahrt nach Hrádek nad Nisou (Tschechien)**
- 14.00 - 17.00 „Warum denn nicht mal Maschinenbauerin?“**
Betriebsbesichtigung bei KSM Castings in Hrádek nad Nisou
- 17.00 Rückfahrt nach St. Marienthal**
- 18.00 Abendessen in der Klosterschenke**
- 19.30 „Wenn ICH dann mal 20 bin ... - Trinationale (Berufs-)Träume“**
kreativer Abend zum 20. Geburtstag der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

Freitag, 15. April 2011

- 8.00 Frühstück in der Klosterschenke**
- 9.30 Abfahrt nach Turów (Polen)**
Treffpunkt Dreifaltigkeitsbrunnen
- 10.00 - 12.00 „Braunkohle und Hightech – passt das zusammen?“**
Betriebsbesichtigung im Kraftwerk Turów
- 12.30 Mittagessen in Zawidów (PL)**
- 13.30 Feierlicher Abschluss in der neuen Turnhalle der Stadt Zawidów**
Begrüßung durch Bürgermeister Józef Sontowski und Übergabe der Zertifikate KOMPETENT⁴ durch Dr. Regina Gellrich, Leiterin der PONTES-Agentur und durch Vertreter der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa, anschließend Presse- u. Fototermin
- 15.00 Ende der Veranstaltung**



Der Euroregionale Gilrs' & Boys' Day ist ein Bestandteil im PONTES-Lernbaustein KOMPETENT⁴, das modulare Lernprogramm für den Erwerb des Euregiokompetenz-Zertifikates KOMPETENT⁴.

Euroregionalny Girls' & Boys' Day 2011...

W dniach od 13. do 15. Kwietnia 2011r. 30 młodych osób z Polski, Czech i Niemiec odbyło ciekawą podróż po wiecie pracy euroregionu Nysa. Celem było rozszerzenie punktu widzenia chłopców i dziewczyn na zawody, które dotychczas przypisywano raczej drugiej płci. Mogli oni doświadczyć, że stereotypowe zdania, jakie istnieją o szczególnych zawodach, przeważnie nie mają wspólnego z rzeczywistością – dziewczyny np. widziały, jak jako przyszły chemik można tak i produkować szminkę, a chłopcy w szpitalu zobaczyli, że przy przekładaniu pacjenta trzeba mieć dużo siły. W dokumentacji tej damy dojdą do słowa młodzieży – na następujących stronach opowiedz o swoich wrażeniach i przeżyciach.

Chłopcy i dziewczyny, co prawda odbyli podróż według odrębnych planów jazdy, lecz spotykali się podczas wspólnych punktów programu. Na następujących stronach znajdziecie plany jazdy dla dziewczyn.

roda, 13 kwietnia 2011

- 09.30 Witajcie na Euroregionalnym Girls' and Boys' Day 2011!**
Przyjazd do Międzynarodowego Centrum Spotkań St. Marienthal
- 10.00 Inauguracja Euroregionalnego Girls' and Boys' Day 2011**
Otwarcie przez Pana Hagenę Kettnera, Saksońska Agencja Edukacji
Wydział Regionalny Bautzen (Sächsische Bildungsagentur
Regionalstelle Bautzen) oraz Marlies Wiedmer-Hüchelheim, dyrektor
urzędu szkolno-sportowego okręgu Görlitz
- 11.00 - 12.00 „Pod prąd - zawody wymagające określonego szkolenia z perspektywami na miejscu.”**
Sylvia Wolf, Agentur für Arbeit
- 12.30 Obiad w „Karczmie klasztornej” (Klosterschenke) oraz zakwaterowanie w pokojach**
- 14.00 Odjazd bussem do Görlitz**
Miejsce spotkania: Studnia Trójcy
- 15.00 - 17.00 „Tu się coś kręci - budowa turbin w Görlitz”**
Zwiedzanie zakładu Siemens AG, Turbinenwerk Görlitz
- 17.15 Powrót do St. Marienthal**
- 18.00 Kolacja w „Karczmie klasztornej” (Klosterschenke)**
- 19.30 Wieczór pod tytułem „Życie w klasztorze“**
Pani Ines Fabisch, odpowiedzialna za sprawy równouprawnienia w okręgu Görlitz i Pan Stephan Kupka, gminny sprawozdawca parafii katolickiej w Ostritz

Czwartek, 14 kwietnia

- 8.00 Kolacja w „Karczmie klasztornej” (Klosterschenke)**
- 9.00 Wyjazd do Zittau**
Miejsce spotkania: Studnia Trójcy
- 10.00 - 12.00 „Studiowanie w Zittau - dlaczego nie!?”**
Profesorowie z uczelni Zittau/ Görlitz przekażą informacje na temat interesujących możliwości studiowania w zakresie techniki, gospodarki oraz nauk przyrodniczych
- 12.15 Wspólny obiad w uczelnianej stołówce, tak jak studenci**
- 13.00 Wyjazd do Hrádka nad Nisou (Czechy)**
- 14.00 - 17.00 „Dlaczego nie konstruktorka maszyn?”**
Zwiedzanie zakładu KSM Castings, Hrádek nad Nisou
- 17.00 Powrót do St. Marienthal**
- 18.00 Kolacja w „Karczmie klasztornej” (Klosterschenke)**
- 19.30 „Kiedy JA b d miał/miała ju 20 lat, b d ... - Trójnacionalne marzenia zawodowe”**
Kreatywny wieczór z okazji dwudziestych urodzin Euroregionu Neisse-

Piątek, 15 kwietnia 2011

- 8.00 niadanie w „Karczmie klasztornej” (Klosterschenke)**
- 9.30 Wyjazd do Turowa**
Miejsce spotkania: Studnia Trójcy
- 10.00 - 12.00 „W giel brunatny i Hightech – czy to razem pasuje?”**
Zwiedzanie Elektrowni Turów
- 12.30 Obiad w Zawidowie (PL)**
- 13.30 Uroczysto ko cz ca w haly sportowej w Zawidowie**
Powitanie przez pana burmistrza Józefa Sontowskiego oraz przekazanie certyfikatu KOMPETENT⁴ przez pani dr. Regin Gellrich, dyrektor Agencji PONTES i przez reprezentantów Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa, włączając sesję prasową i zdjęć
- 15.00 Po egnanie**



Euroregionalny Girls' & Boys' Day jest komponentem w skrzyni modułów sieci PONTES KOMPETENT⁴, modułowym programem nauczania do osiągnięcia certyfikatu Eurokompetencji KOMPETENT⁴.

Euroregionální Girls' & Boys' Day 2011...

Od 13. do 15. dubna 2011 podniklo 30 školák z Polska, eska a Německa pozoruhodnou cestu sv tem pracujících v Euroregionu Neisse-Nysa-Nisa. Cílem bylo zv tšit rozhled u dívek a chlapc o povolání, která doposud byla p isuzována druhému pohlaví. Mohli se p esv d it, že stereotypy, které k t mto povoláním existují, toho v tšinou mají málo společného s realitou; dívky vid ly nap . jak, jako nastávající chemikové, mohou vyrobit líidla a chlapci si v nemocnici vyzkoušeli, že p i p ekládání pacienta na l žko je zapot ebí hodn síly. V této dokumentaci dáváme školák m slovo, na následujících stránkách vypráví o svých dojmech a zážitcích.

Sice m li chlapci a dívky r zné programy, ale setkali se také na společné body programu. Na následujících stranách najdete program pro dívky:

St eda, 13. dubna 2011

- 9.30 P ivítání k Euroregionálnímu Girls' & Boys' Day 2011!**
P íjezd do Mezinárodního Centra Setkání St. Marienthal (IBZ)
- 10.00 Úvod Euroregionálního Girls' & Boys' Day 2011**
Zahájení panem Hagenem Kettnerem, vedoucí odboru 2 a zástupce vedoucího Saské vzd lávací agentury pro region Bautzen a Marlies Wiedmer-Hüchelheim, vedoucí ú adu pro školu a sport zemského okresu Görlitz
- 11.00 - 12.00 „Proti proudu - Výuka perspektivních zam stnání v míst “**
Sylvia Wolf, Agentura práce
- 12.30 Ob d v klášterním šenku a ubytování na pokojích**
- 14.00 Odjezd autobusem do Görlitz**
Místo srazu kašna Nejsv t jší trojice
- 15.00 - 17.00 „Tady se to hýbe – Konstrukce turbín v Görlitz “**
Prohlídka firmy Siemens AG, Turbinenwerk Görlitz
- 17.15 Odjezd autobusem zp t do St. Marienthalu**
- 18.00 Ve e e v klášterním šenku**
- 19.30 Život v klášte e**
Ve er s Ines Fabisch, zmocn nkyní za rovnoprávnost zemského okresu Görlitz a Stephanem Krupkou, referentem katolické farnosti v Ostritz

čtvrtek, 14. dubna

- 8.00 Snídan v klášterním šenku**
- 9.00 Odjezd do Zittau**
Místo srazu kašna Nejsvětější trojice
- 10.00 - 12.00 „Studování v Žitavě – Proč ne?“**
Dozent(-ka) vysoké školy Zittau/Görlitz informují o zajímavých profesních a odborných techniky, hospodářství a přírodních vědách
- 12.15 Společný oběd jako studenti a studentky v menze**
- 13.00 Odjezd do Hrádku nad Nisou (Česko)**
- 14.00 - 17.00 „Proč se nestát třeba strojařkou?“**
Prohlídka firmy KSM Castings v Hrádku nad Nisou
- 17.00 Odjezd zpět do St. Marienthalu**
- 18.00 Večeře v klášterním šenku**
- 19.30 „Až mi bude 20 ...- Trojnárodní výsledek na povolání“**
Kreativní večer k 20. narozeninám Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa

Pátek, 15. dubna 2011

- 8.00 Snídan v klášterním šenku**
- 9.30 Odjezd do Turowa (Polsko)**
Místo srazu kašna Nejsvětější trojice
- 10.00 - 12.00 „Hnědé uhlí a Hightech – jde to dohromady?“**
Prohlídka elektrárny Turów
- 12:30 Oběd v Zawidów (PL)**
- 13.30 Slavnostní zakončení v nové sportovní hale Zawidów**
Zahájení starostou Józefem Sontowskim a předání certifikátu KOMPETENT⁴ paní Dr. Reginou Gellrich, editelka PONTES-Agentury a zástupce z Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa, následný prostor pro tisk a focení
- 15.00 Ukončení akce**



Euroregionální Girls' & Boys' Day je součástí PONTES-stavebnice KOMPETENT⁴, modulárního učebního programu pro získání certifikátu euroregionálních kompetencí KOMPETENT⁴.

Ráno p ed školu pro nás p ijel autobus. Jely jsme rovnou do Marienthalu. Tam jsme se mohly chvilku projít po areálu a pak nás ekalo uvítání Girls and Boys day. Jelikož neumíme tak dob e n mecky, m ly jsme p ekladatelku, která nám vše p ekládala. Dostaly jsme sluchátka a poslouchaly.

Celé uvítání trvalo zhruba hodinu a p l možná dv hodiny. Ke konci už nás to moc nebavilo. Bolely nás uši ze sluchátek, takže jsme si je musely po ád p endávat nebo p idržovat. Pak jsme si šly dát do pokoj tašky a šly jsme na ob d. Byl velmi dobrý. Po ob d jsme m ly hodinovou pauzu na vybalení všech v cí a na povlékání postelí.



Potom jsme jely autobusem do Siemensu v Gorlitz. Vyráb jí tam turbíny jak malé tak st ední. N kterým d v at m se to velmi zalíbilo. Dostaly jsme helmy, ve kterých jsme vypadaly jak tykve, ale byla legrace. Okolo páté hodiny jsme odjeli ze Siemensu. Když jsme p ijeli do Marienthalu, šly jsme na pokoje si ješt do rozbalit a p ipravit se na ve e i. V pokoji s námi byla ješt t i n mecká d v ata. Sice jsme si se spolubydlicími nepadli do oka, ale nenechaly jsme si tím zkazit dny v Marienthalu. K ve e i jsme si mohly vybrat co jsme cht li, protože tam byl švédský st l. Když jsme dojedly, utíkaly jsme hned na pokoj, protože přšelo. Ve er nás ekalo povídání o jeptiškách v St. Marienthalu.

íkaly jsme si, jak žijí a co d lají celý den. Z programu jsme b žely na pokoj, abychom zabraly koupelnu. Bohužel nás p edehnaly naše spolubydlicí, takže jsme m ly sm lu. Usnuly jsme až pozd ve er, takže se nám necht lo v sedm hodin ráno vstávat.



V osm jsme m ly snídani. Byla velmi dobrá. Dopoledne jsme jely do Žitavy na vysokou školu, kde jsme v laborato i vyráb ly rt nky. Všechny nás to velice bavilo. Dozv d li jsme se spoustu nových v cí o této škole a o výrob rt nek. Na této vysoké škole jsme v menze ob dvaly. Všem nám velmi chutnalo.



Odpoledne jsme jely do Hrádku nad Nisou. Byli jsme ve firm KSM. Bylo to velice zajímavé, ale byl tam také veliký hluk. Nejvíce nás fascinovaly roboti, kte í vykonávaly t žkou práci.



Okolo páté až šesté hodiny jsme byly zp t v Marienthalu. Daly jsme si rychlou ve e i a šly se p ipravovat na ve erní program. Každá škola musela ud lat n jakou scénku, která by ukazovala, ím chceme být ,až budeme dosp lí. Všem se to velmi povedlo. Byla u toho sranda a u všech scének jsme se pobavily. Po skon ení ve erního programu jsme b žely na pokoj. Tentokrát jsme zabraly koupelnu my první. N mecká d v ata byla trochu našťvaná, ale po chvíli se to uklidnilo. Šly jsme spát pom rn brzy.



Berichte der Mädchen - Raporty dziewczyn - Zprávy dívek Základní Škola Lidická, Hrádek Nad Nisou (CZ)

Ráno se nám krásně vstávalo. K snídani jsme si naložily kupy jídla (hlavně salát :-D).
Odpoledne jsme vyrazily do Polska do elektrárny Turow. Tady předkladatelka nemusela nic moc předkládat, protože jsme skoro všemu rozuměly. Bylo to velice zajímavé a někdy i zábavné.



V poledne byl opět oběd. Jako vždy byl výborný. Odpoledne bylo rozloučení s Girl and Boy Day. Každý žák, který se tohoto týdenního pobytu zúčastnil, dostal certifikát. Pak následovalo loučení se všemi předádateli toho pobytu a udělalo se poslední foto. Před budovou jsme se loučili. Na nás čekal autobus, který nás odvezl zpět k naší škole v Hrádku nad Nisou. Všechny jsme se shodly, že se nám velice líbilo a klidně bychom jely p íší rok znovu.



Berichte der Mädchen - Raporty dziewczyn - Zprávy dívek ZSP im. "B. Chrobrego" i Gimnazjum Zawidów (PL)

Ada Lisowska, 15:

W tym roku brałam udział po raz drugi w Boys and Girls Days. Bardzo mi się podobało i mam nadzieję, że w przyszłym roku ponownie będę mogła wziąć w nich udział. Rozmowa z zakonnice była dla mnie bardzo interesująca. Mogę sobie teraz wyobrazić jak wygląda życie w klasztorze.

In diesem Jahr habe ich noch einmal an Boys and Girls Days teilnehmen. Es hat mir sehr gefallen und ich hoffe, dass ich im nächsten Jahr noch einmal teilnehmen könnte. Das Gespräch mit der Klosterfrau war für mich sehr interessant. Jetzt kann ich mich vorstellen, wie Leben im Kloster aussieht.

Roksana Sowińska, 15:

Boys and Girls Days bardzo mi się podobały. Poznałam wielu miłych ludzi i zawarłam nowe przyjaźnie. Bariery językowe nie były żadnym problemem. Mam nadzieję, że będę miała kontakt z tymi osobami.

Boys and Girls Days haben mir gefallen. Ich habe viele netten Menschen kennengelernt und neue Freundschaften geschlossen. Die Sprachbarriere war kein Problem. Ich hoffe, dass ich mit diesen Menschen die ganze Zeit einen Kontakt haben werde.

Karolina Szewczyk, 15:

W tym roku wziąłem udział po raz pierwszy w Boys and Girls Days. Bardzo mi się podobało. Ludzie byli bardzo mili. Uwaga, że było za dużo wykładów, które nie były dla mnie interesujące. Takie prace w fabrykach nie były dla mnie ciekawe. Jestem zdania, że sport i gry to męskie zawody.

In diesem Jahr habe ich erstmals an diesen Tagen teilgenommen. Es hat mir gefallen. Die Leute waren sehr nett. Aber für mich war zu viel Vorträge, die für mich nicht interessant waren. Auch die Arbeit in Betrieben ist für mich nicht interessant. Ich glaube, dass diese Berufe für Männer sind.

Mittelschule Innenstadt Görlitz (D)

Delia Schubring, Jenny Petters, Daniela Kleinschmidt

7.30 Uhr geht es für Frau Liebig, Jenny, Daniela und und für mich, Delia, los. Bevor wir ins Kloster Marienthal fahren, müssen wir noch 3 Jungs und 3 Mädchen von der Mittelschule Bernstadt abholen. Die Fahrt ist sehr ruhig. Und dann geht es zum Kloster Marienthal. Angekommen. Aufgeregt und voller Spannung erreichen wir das Kloster. Und wir werden herzlich begrüßt. Im Präsentationsraum versammeln sich jetzt deutsche, polnische und tschechische Schulen. Jetzt haben sie uns einen zweistündigen Vortrag gehalten über das Geschehen der 3-tägigen Exkursion. Nach dem lehrreichen Vortrag und der anstrengenden Fahrt, checken wir in die Zimmer ein. Jetzt geht es zum Mittagessen in die Klosterschenke, die gegenüberliegt. Nach dem Mittagessen gab es eine kurze Verschnaufpause.

Gleich geht es ab nach Görlitz zu Siemens- Turbinen- Bau. Für die Jungs geht es ins Klinikum. In Siemens halten Sie uns einen Vortrag über diesen Betrieb. Es geht jetzt zu einer Besichtigung des Turbinenbaus. Es ist sehr interessant bis jetzt, doch in der letzten Halle ist es am interessantesten, da wir dort den Vati von der Daniela gesehen. Die Jungs holen uns mit dem Bus wieder ab. Im Kloster angekommen gibt es gleich Abendessen. Lecker. Ab um 10.00 Uhr ist Nachtruhe.

Nächsten Morgen um 7.00 Uhr Aufstehen, denn um 8.00 Uhr gibt es Frühstück. Nach dem Frühstück geht es gleich weiter nach Hradek nad Nasou (Tschechien) in Aluminiumgießerei, wo wir in Gruppen aufgeteilt werden. Uns wird vieles über diesen Betrieb erzählt und gezeigt. Durch die ganzen Gasen gibt es wenig Luft zum Atmen und deshalb muss es wohl sehr schwer sein für die Arbeiter den Beruf auszuüben. Es ist trotzdem ein Erlebnis. Vorher aber waren wir noch in der Studentenmensa in Zittau zu Mittag gegessen und haben später einen Lippenpflegestift hergestellt. Jetzt fahren ins Kloster zurück. Inzwischen ist es Abend geworden und wir gehen Abendbrot essen. Am Abend ist eine Veranstaltung, wo jeder seinen Berufswunsch vorstellen kann und etwas dazu sagt. Wir freunden uns jetzt auch langsam mit den polnischen und deutschen Mädchen an. Wir 3 Görlitzer Mädchen schlafen mit 6 polnischen Mädchen in einem Zimmer und verständigen uns mit unseren polnischen Kenntnissen so weit es geht.



Nach dem Frühstück fahren wir nach Turow (Polen) in das Kohlekraftwerk. In Zawidow essen wir mit unserer Lehrerin und all den anderen zusammen. Nach dem Essen ist die Eröffnung der neuen Sporthalle in einer Schule in Zawidow. Da ist auch unser Schulleiter Herr Rothe. In der neuen Sporthalle bekommen auch alle ihre Urkunden und Zertifikate überreicht und eine Blume. Zum Schluss gibt es noch ein Abschlussfoto mit allen Teilnehmern und Lehrern. Die Exkursion hat uns sehr gefallen.

Berichte der Mädchen - Raporty dziewczyn - Zprávy dívek ZSP im. "Tkaczy Chełmskich", Chełmsko (PL)

Nazywam się **Agata Kielbasa**.

Kilka moich refleksji na temat wyjazdu:
Podobało mi się w fabryce "Simens", wci gn ło mnie to jak opowiadano o budowie turbin, wirniki-łopatki - było to interesujące.
W Czechach w zakładzie "KSM Castingz" mo e i było ciekawe, ale mnie to nie interesowało.
Miejsmem które najbardziej przyci gn ło moją uwagę była elektrownia w Turowie. Pan, który opowiadał, mówił bardzo ciekawie. Opowiadał o tym, jak powstaje w giel, i ka dy kolejny etap powstawania energii. To było interesujące. W yciu nie widziałam tylu ró nych maszyn.
Ciekawe również było studiowanie w Zittau. Pani pokazała nam du o ciekawych do wiadczce .
Badali my, czy złoto jest złotem czy nie. Dowiedzieli my się tak e o tym, e je eli spinacz biurowy zegniemy, wsadzimy do zimnej wody i dolejemy do tego wrz tku, to spinacz wróci do swojego naturalnego kształtu.
Ogółem podobał mi się ten wyjazd nie tylko dla tego, e mo na było dowiedzie się o poszczególnych zawodach, ale tak e dla tego, e mo na podszkoli sobie j zyk niemiecki.

Izabela Surzyn - Sprawozdanie

W dniach 13 – 15 kwietnia 2011r. odbył się Euroregionalny Girls' and Boys' Day 2011!
Zjechali się uczniowie z ró nych szkół le cych na terenie Czech i Niemiec oraz z Polski. W tym nasi uczniowie z Chełmska l skiego. Celem naszego zjazdu młodzie y było zapoznanie się z ró nymi zawodami, które wymagają okre lonego szkolenia.
Pierwszy raz w takim spotkaniu uczestniczyli te chłopcy, wi c zostali my podzieleni na dwie grupy. Chłopcy zapoznali się z zawodami socjalnymi, czyli praca w przedszkolu, szpitalu czy domu opieki. A my dziewczyny przez trzy dni poznawały my zawody, które zazwyczaj wykonuj w przyszło ci m czy ni. Były my w Górlitz, gdzie znajduje się zakład Simens AG (mówi wam budowa turbin to naprawd fajna sprawa). Drugiego dnia pojechały my do Hradka nad Niosu, bo dlaczego by nie konstrukcja maszyn? Tutaj mogły my zwiedzi zakład KSM Castings i przyjrze się jak pracuj kobiety przy produkcji cz ci samochodowych. Następnie szkoła Zittau, czyli mo liwo studiowania w zakresie techniki, gospodarki oraz nauk przyrodniczych. Mnie osobi cie najbardziej zainteresowały nauki przyrodnicze . Pani profesor z uczelni u wiadomiła nam ile mo liwo ci niesie ze sob technika i miały my nawet okazję si o tym przekona . Szkoda tylko, e zabrakło nam czasu na przeprowadzenie wszystkich do wiadczce .
Została jeszcze Elektrownia w Turowie. Wycieczka po Elektrowni była pełna humoru i ró nych ciekawostek na temat pracy w niej. Czy wiecie, e dym, który uwalnia się z tych wszystkich kominów jest nieszkodliwy, bo to para wodna? Istnieją tak naprawd tylko dwa kominy z których wydobywają się jakiegokolwiek spaliny. Kobiety s szczególnie poszukiwane na stanowisko operatorek kontroluj cych ilo wody w kotle (zwanym przez naszego przewodnika „wielkim czajnikiem”).
Na tym sko czyły się nasze wycieczki po zakładach pracy. Pozostaje tylko jedna kwestia – czy udało się nam porozumie ?
Tak, przyznam były małe problemy (mo e nawet wi cej ni małe), ale po wielu próbach dogadały my się . Sp dzili my jeszcze ciekawy wieczór zatytułowany „Kiedy ja b d miał/a 20 lat..”, a na sam koniec na pognaniu w Zawidowie, ka dy z nas otrzymał Certyfikat Kompetencji Euregio.
Ten wyjazd na pewno pokazał nam nowe mo liwo ci odno nie kształcenia zawodowego i potwierdził to, e naprawd warto uczyć się j zyków.



Schon KOMPETENT⁴?

So heißen die Euregiokompetenz-Zertifikate, die - wie schon beim Euroregionalen Girls' Day 2010 - an Teilnehmerinnen und Teilnehmer des 1. Euroregionalen Girls' & Boys' Day vergeben werden konnten. Sie sind ein Nachweis über Kompetenzen, die man für das Leben und Arbeiten in der Euroregion Neisse-Nysa-Nisa gut gebrauchen kann. Im Rahmen des dreitägigen Workshops wurden interkulturelle Kompetenzen und berufsbezogene Kompetenzen erworben. Alle Jugendlichen, die außerdem Kenntnisse einer Nachbarsprache nachweisen konnten, sind nun: KOMPETENT⁴. 20 Jugendliche erhielten das Euregiokompetenz-Zertifikat in der Grundstufe, welches ihnen bei der feierlichen Abschlussveranstaltung am 15.04.2011 in Zawidów (PL) von Frau Dr. Regina Gellrich, Leiterin der *PONTES*-Agentur am IBZ St. Marienthal sowie Dr. Robert Gamba, Mitglied der Euroregionalen Expertengruppe Bildung, überreicht wurde. Mehr Informationen zum euroregionalen Bildungsprodukt KOMPETENT⁴ unter: www.pontes-pontes.de.



Czy ju jeste KOMPETENT⁴?

Tak nazywaj si certyfikaty Kompetencji Euregio, które mogli my – tak jak ju podczas Euroregionalnego Girls' Day 2010 – przyzna uczestnikom 1. Euroregionalnego Girls' & Boys' Day. Certyfikaty te s potwierdzeniem kompetencji, jakie mog by bardzo po yteczne do ycia i pracy w euroregionie Nysa. W ramach trzydniowych warsztatów młodzi nabyła kompetencje mi dzykulturowe i zwi zane z prac . Ka dy z nich, kto był w stanie udowodni znajomo j zyka s siedniego jest teraz: KOMPETENT⁴. 20 młodych osób otrzymało certyfikaty Kompetencji Euregio na poziomie podstawowym, które zostały im uroczy cie przekazane podczas imprezy ko cowej dnia 15.04.2011r. w Zawidowie przez Pani Dr. Regina Gellrich - kierowniczka Agencji *PONTES* w IBZ St. Marienthal - jak i Dr. Roberta Gamba - członek euroregionalnej grupy exportów ds. Edukacji. Wi cej informacji o euroregionalnym produkcie edukacyjnym KOMPETENT⁴ znajduje si na stronie: www.pontes-pontes.de.

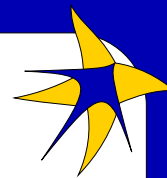
Již jste KOMPETENT⁴?

Tak se jmenují certifikáty euroregionálních kompetencí, které – jako už na Euroregionální Girls' Day 2010 – mohly být zadány ú astnicím a ú astník m 1. Euroregionálního Girls' & Boys' Day. Slouží jako d kaz kompetencí, které lze dob e používat na život a pracování v Euroregionu Neiße-Nysa-Nisa. V rámci t idenního workshopu získali ú astníci interkulturní kompetence a kompetence týkající se povolání. Všichni mladiství ú astníci, kte í mohli dokázat krom toho znalosti jazyku sousední zem , jsou od toho okamžiku: KOMPETENT⁴. 20 mladistvých ú astník dostalo certifikát euroregionálních kompetencí ve první stupni, který byl jim p edán u slavnostní záv re né akce 15.04.2011 v Zawidóvu (PL) paní Dr. Reginou Gellrich, vedoucí agentury *PONTES* v IBZ St. Marienthal, i Dr. Robertem Gambou, lenem Euroregionální expertní skupiny Vzd lávání.

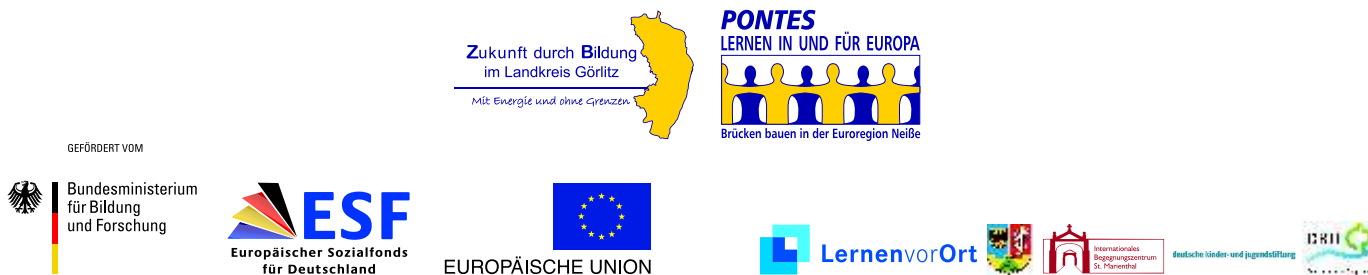
Více informací o euroregionálním vzd lávacím výrobku KOMPETENT⁴ najdete na: www.pontes-pontes.de.

KOMPETENT⁴

Die Zertifikate - Certyfikaty - Certifikáty



Das Projekt wurde durchgeführt von der / Organizatorem projektu jest /
Akce je organizována
PONTES – Agentur / Servicestelle Bildung des Landkreises Görlitz
(www.pontes-pontes.de)



in Kooperation mit / we współpracy z / v kooperaci s

Urząd Miasta Zawidowa



Sächsische Bildungsagentur
Regionalstelle Bautzen
(www.sachsen-macht-schule.de/sba)

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei folgenden Unternehmen:
Dziękujemy uprzejmie naszym partnerom za serdeczne wsparcie:
Dziękujemy za państwa wsparcie następujących organizacji:



Impressum:

Erstellung/Herausgeber - Przygotowanie/Wydawca - Vyhotovení/Vydavateľ
Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal
PONTES-Agentur / Servicestelle Bildung des Landkreises Görlitz
St. Marienthal 10
02899 Ostritz

Tel.: +49 (0) 35823-77 252
Mail: pontes@ibz-marienthal.de
Web: www.pontes-pontes.de

Redaktion/Layout - Redakcja/Układ graficzny - Auto i link /Layout:
Andrea Kretschmar, Anne Heinrich

Ostritz, Juli 2011

